Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że bracia moi schodząc się ku na zjeść jedni drugich czekajcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego, moi bracia, gdy się schodzicie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że, bracia moi, schodząc się ku zjedzeniu, jedni drugich czekajcie\*. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że bracia moi schodząc się ku (na) zjeść jedni drugich czekajcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego, moi bracia, gdy się schodzicie na wspólny posiłek, czekajcie jedni na drugich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc, moi bracia, gdy się zbieracie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale tak, bracia moi! gdy się schodzicie ku jedzeniu, oczekiwajcie jedni drugich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak bracia moi, gdy się schodzicie ku jedzeniu, oczekawajcie jedni drugich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc, bracia moi, gdy zbieracie się, by spożywać [wieczerzę], poczekajcie jedni na drugich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A tak, bracia moi, gdy się schodzicie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc, moi bracia, gdy się schodzicie, aby spożywać Wieczerzę, czekajcie jedni na drugich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia moi, kiedy zbieracie się na posiłki, zaczekajcie jedni na drugich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A więc, moi bracia, zbierając się na spożywanie, czekajcie jedni na drugich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, kiedy zbieracie się na Wieczerzę Pańską, czekajcie aż wszyscy przyjdą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia! Gdy zbieracie się, aby spożywać Ciało i Krew Pana, czekajcie jedni na drugich! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому, брати мої, як сходитеся їсти, очікуйте один одного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wobec tego, moi bracia, schodząc się dla zjedzenia, czekajcie jedni na drugich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zatem, bracia, kiedy się zbieracie, aby jeść, czekajcie jeden na drugiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zatem, bracia moi, gdy się schodzicie, aby ją jeść, czekajcie jedni na drugich. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zatem, moi przyjaciele, przychodząc na Wieczerzę Pańską, czekajcie na siebie nawzajem. |

1. 1) Składniej: "jedni na drugich czekajcie". [↑](#footnote-ref-2)